

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಆರ್ಕಫೆಕ ನಗುವಿಗೆ ಸಾಲದ ಹಲ್ಲುಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವಂತಿದ್ದು.
‘ನಗುವನ್ನು ನೋಡಿ ಯಾರೆಂದು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವೇ?’

ಇವನು ತಮಿಳು ಮಾತನಾಡುವವನೆಂದು ಅವನ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಹೇಳಿತು. ಬೇರೆಯ ಉಳಿಯ ವಿಧಿತ ಹೊಚೇಲಿನ ಅಸಾಮಿ ಅಲ್ಲ. ಅದೇ ಸೇಮಿನಾರಿಗೆ ಬಂದವನ್ನಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಓದಿದವನನ್ತೆ, “ಒಳ್ಳೆಯ ವೆದ್ದಾ ಇವತ್ತು ಹೆಡರತ್ತು ಲೇ ಬಂದೆ ಈ ಉಲಿನ ಬಿಳಿಗೇ...”

ನಾನು ಕೇಳಿದೆನೇ ಮೂರು ವಿವರಗಳು ತಿಳಿದವು. ಮೆಲ್ಲಿಗೆ ನಗುತ್ತು ‘ಹೌದು’ ಎಂಬತೆ ತಲೀಯಾಡಿದೆ.

“ನನಗೆ ಪ್ರೋಗ್ರಾಮ್ ಶುರುವಾಗಲು ಇನ್ನೂ ಒಂದು ಗಂಟೆ ಇದೆ. ನಿಮಗೇ?”

ಬೇರೆ ಸೇಮಿನಾರ್ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೇ ವಿವರವೂ ತಿಳಿಯಿತು.

ಹಿಂದೂ ಮುಂದೂ ತಿಳಿಯದವರ ಒಳಿಹೇಗೆ ಮಾತನಾಡುವುದು? ಹೆಣ್ಣಿಗೆ ಇರುವ ಆತ್ಮರಕ್ಷಣೆಯ ಅಲಾರಾಮ್ ನನ್ನ ತಲೀಯೆಳಗೆ ಹೊಡಿಯೆಲು ತೊಡಗಿತು; ಸ್ವ ಇಂಜ್ಞಿನಿಯಿಂದ.

“ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬಹುದೇ?” ಕುಚೆಯೆನ್ನ ಎಳೆಯುತ್ತು ಲೇ ಕೇಳಿದ.

ಬೇಡ ಎಂದು ಹೇಗೆ ಹೇಳಿದವುದು ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಮುಗಿಸುವುದರೊಳಗೇ ಕುಳಿತುಬಿಟ್ಟು ಎದುರಿನಲ್ಲಿ.

ಕಾಫಿ ನೀಡಿ ಅವನು, “ಕೆಪ್ಪೊಳ್ಳಿನೋ?” ಅಂದ.

“ನೋ ಥ್ಯಾಂಕ್ಸ್” ಎಂದೆ.

“ನಿಮ್ಮ ಪ್ರೋಗ್ರಾಮ್ ಎಷ್ಟು ಗಂಟೆಗೆ?” ಎರಡನೇ ಸಲ ಕೇಳಿದ.

“ಇನ್ನು ಹದಿನ್ನೆಂದು ನಿಮಿಷ ಇದೆ.”

“ಓ ಆ ಕಂಪನಿಯಾ?” ಎಂದು ಕಂಪನಿಯ ಹೆಸರು ಹೇಳಿದ.

“ಹೌದು...”

“ನೀವು ಏನಾಗಿದ್ದೀರಿ ಅಲ್ಲಿ?”

“ಗುಡಿ ಸಾರಿಸೋ ಕೇಲಾ” ಅಂದ ಹೇಳಿದೆನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಹಿಂದುಮುಂದು ತಿಳಿಯದ ಒಬ್ಬರ ಒಳಿ ವ್ಯಾತ್ಸ್ಕಿ ವಿವರಗಳನ್ನು ಹೇಳಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯ ಇವರಿಂದ?

“ಯಾಕೆಕ್ಕೆ ಕೇಳು ಇದ್ದೀರಾ?” ಎಂದೆ. ಆದರೂ, ಯಾವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಹಿಂದುಮುಂದು ತಿಳಿಯದ ಇವನೊಂದಿಗೆ ಯಾಕೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿದ್ದೇನೇ ಎಂದು ಒಳಿಮನಸ್ಸು ಕೇಳಿತು.

“ಅಲ್ಲಾ, ಇದೆ ಉಲಿನವರು ನೀವು! ಯಾಕೆ ಇವು ಬೇಗ ಬುದಿರಿ?”

ನಾನು ಯಾವಾಗ ಬಂದರೆ ಇವನಿಗೆನು? ಅಂದುಕೊಂಡೆ. ಆದರೆ, ಹೇಳಲೀಲ್ಲ. ಬುದ್ದಿ ತಿಳಿಯಾಗಿ ಯೋಚಿಸುವವು ಬಾಯಿ ಸಹಕರಿಸಲು ನಿರಾಕರಿಸಿತು.

“ತ್ರಾಂಥಿಂಗೆ ಹೆದರಿ ಮನೆಯಿಂದ ಬೋಗನೆ ಹೊರಟಿಬಿಟ್ಟೇ.”

“ಅಯ್ಯೋ ಚೆನ್ನೆಯಲ್ಲಿ ಇದು ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸಮಸ್ಯೆ...” ಎಂದ, ತಕ್ಷಣಿದ ಉತ್ತರ ಎಂಬತೆ.

ಒಹ್ಲ ಉಳಿಯ ಸುತ್ತಿರುವವನಂತೆ ಕಾಳಿತ್ತೆ ಎಂದು ಅಂದುಕೊಂಡೆ. “ಹೌದು, ಮೆಟ್ಟೆ ರೈಲು ಕೆಲಸ ನಡೆಯುತ್ತಿದೆಯಲ್ಲಾ...” ಎಂದು ಸಂಭಾಳಿಸಿ.

“ಅದ್ದಲ್ಲದೆ ಕಾರು – ಬೆಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಾ ತುಂಬಾನೆ ಜಾಸ್ತಿ ಆಗಿದೆ ಚೆನ್ನೆನಲ್ಲಿ” ಎಂದು ನನ್ನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸುವಂತೆ ಹೇಳುವಾಗ, ‘ಬೆಳಗೆ ಬೆಳಗೆ ಇವನ ಜತೆ ಯಾಕೆ ಟ್ರಾಂಥಿಕ್’ ರಾಮಸ್ವಾಮಿ ತರಾ ಮೊಂದುವಾದ ಮಾಡಬೇಕಿದೆ? ಎಂದು ಅಂದುಕೊಂಡರೂ, ನನಗೆ